Aussenrollladen Designo

External roller shutter Designo



ZRO E, EF Rx

2020.07. | 561584-02

Deutschland

Hinweise/Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie vor Montagebeginn des Außenrollladens die gesamte Einbauanleitung sorgfältig durch! Hinweise dieser Anleitung müssen unbedingt beachtet werden, um die sichere Bedienung und Funktion des Produkts gewährleisten zu können. Bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben Sie sie ggf. einem neuen Besitzer weiter.
- Die Funktion des Außenrollladens Elektro (vor der Festinstallation) kann mit einem Prüfset (separat zu bestellen) getestet werden. Im Aussenrollladen Elektro-Funk (EF) ist der Funkempfänger 230V integriert. Das Einlernen des Handsenders (separat zu bestellen) erfolgt gemäß der dort beiliegenden Bedienungsanleitung.
- Technische Änderungen vorbehalten

⚠ In schneereichen Gebieten ist eine Schneefangeinrichtung, oberhalb des Rollladens zu montieren.

- Verletzungsgefahr durch Stromschlag.
- Anschlüsse an 230 V Netz müssen durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen.
- Schalten Sie vor der Montage die Anschlussleitung spannungsfrei.
- Beachten Sie Ihre landes-spezifischen Bestimmungen.
- Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.
- Beim Außenrollladen elektrisch ist ein Schalter oder Taster mit gegenseitiger Verriegelung einzusetzen.

Technische Daten Antrieb:

Nennspannung:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Nennstrom:	0,36 A
Leistungsaufnahme:	85 W
Einschaltdauer:	4 min

parallel schaltbar ohne Trennrelais (bitte beachten Sie die Schaltleistung ihrer Steuerung)

Bitte beachten Sie zum Anschluß die Bedienungsanleitung der Roto-230 V-Steuerung!

France

Conseil/ Recommandation de sécurité

- Veuillez s'il vous plait lire toute la notice de pose du volet avant de commencer la pose ! Les recommandations de cettenotice doivent être scrupuleusement respectées afin de garantir une bonne utilisation et un bon fonctionnement.
  Conserver cette notice pour une consultation ultérieure et veuillez la remettre, dans le cas de la vente de votre bien , au nouveau propriétaire.
- Pour le volet électrique à commande radio (EF), le récepteur 230 V est déjà intégré au volet. La programmation de la télécommande (à commander séparément) se trouve dans la notice de cette dernière
- Sous réserve de modifications.

⚠ Prévoir, pour les sites à fort enneigement, une retenue/ déflecteur au-dessus du volet.

- Risque d'électrocution
- La connexion au réseau 230 V doit être réalisée uniquement par une personne qualifiée.
- Couper le courant avant toute intervention.
- Respecter les dispositions légales de votre pays.
- Garder les enfants éloignés des boîtiers de commande.
- Dans le cas du volet roulant extérieur électrique, utiliser un interrupteur ou un bouton à verrouillage mutuel.

Données techniques:

Tension nominale	230 V AC/50 Hz (-15 et +10%)
Intensité :	0,36 A.
Puissance :	85W
Temps d'utilisation :	4 min.

Branchement en parallèle possible sans relais (veuillez respecter les exigences de votre domotique).

Pour les connexions, veuillez tenir compte de la notice d'utilisation de la domotique Roto 230 V !

Great Britain

Safety advice/ recommendations

- Please read all the installation instructions before starting to install the blind! The recommendations contained in these instructions must be followed exactly in order to ensure correct use and operation. Please retain these instructions for future use and to pass on to a new owner should you ever sell your property.
- In the case of electrically operated blinds with radio control (EF), the 230 V receiver is already incorporated into the shutter Instructions for programming the remote control (must be ordered separately) can be found in the instructions that come with it.
- We reserve the right to make any amendement

⚠ For sites where high snowfall can be expected, protection or a deflector should be provided above the blind.

- Risk of electrocution.
- Connection to the 230 V electricity supply should only be carried out by a qualified person.
- Switch off the power before carrying out any sort of work.
- The legal provisions current in your country must be complied with.
- Keep children away from the control units.
- A switch or push button with mutual locking should be used for electric external roller shutters.

Technical data:

Nominal voltage:	230 V AC/50 Hz (-15 and +10%)
Current:	0.36 A.
Power:	85W
Operation time:	4 min.

Parallel connection possible without a relay (please comply with the requirements of your home automation system).

For the connections please take into account the user notice fo the connection system Roto 230 voltage.

Nederland/Belgique

Aandachtspunten/
Veiligheids aandachtpunten

- Leest u voor u begint met het inbouwen van het rolluik de gehele handleiding zorgvuldig door! Aanwijzigingen in deze handleiding moeten zeker opgevolgd worden om de bediening en het gebruik van het product te garanderen. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en geef hem tzt door aan een nieuwe eigenaar.
- In het buitenrolluik Elektro-Funk (EF) is de radiografische ontvanger 230 V geïntegreerd. Het instellen van de afstandbediening (separaat bestellen) doet u volgens de bijgeleverde handleiding.
- Technische veranderingen voorbehouden

⚠ In sneeuwrijke gebieden is een sneeuwvanger boven het rolluik aan te raden.

- Gevaar voor elektrocuteren
- Aansluiten op het 230 volt net moet door een erkend elektromonteur gebeuren.
- Sluit voor het monteren de netspanning uit.
- Let op de voorschriften van uw eigen land.
- Houd kinderen op afstand van de besturingssystemen.
- Bij het elektrische rolluik moet een schakelaar of knop met onderlinge vergrendeling worden gebruikt.

Technische Gegevens Besturing:

Netspanning:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Ampère:	0,36 A
Stroomverbruik:	85 W
Inschakelingduur:	4 min

Parallel schakelbaar zonder scheidingsrelais (let op uw schakelingcapaciteit van uw besturing)

Bij aansluitenting raadpleegt u ook de installatiehandleiding van de Roto-230 V handzender.

España

Consejo/recomendación de seguridad

- ¡Sírvase leer todo el prospecto de instalación de la persiana antes de comenzar la instalación! Las recomendaciones de este prospecto deben respetarse escrupulosamente con el fin de garantizar una buena utilización y un buen funcionamiento. Conservar este prospecto para una consulta posterior y sírvase entregarlo, en el caso de la venta de su bien, al nuevo propietario.
- Para la persiana eléctrica con mando de radio (EF), el receptor 230 V ya está integrado en la persiana. La programación del mando a distancia (se encargará por separado) se encuentra en el prospecto de este último.
- A reserva de modificaciones.

⚠ Prever, para los lugares con mucha nieve, una retención/deflector por encima de la persiana.

- Riesgo de electrocución
- La conexión a la red de230 V deberá realizarla únicamente una persona cualificada.
- Cortar la corriente antes de cualquier intervención.
- Respetar las disposiciones legales de su país.
- Mantener a los niños alejados de las cajas de mando.
- Para la persiana exterior eléctrica se tiene que utilizar un interruptor o pulsador con bloqueo recíproco.

Datos técnicos:

Tensión nomina:	230 V AC/ 50 Hz (-15y +10%)
Intensidad:	0,36 A
Potencia:	85 W
Tiempo de utilización:	4 min

Conexión en paralelo posible sin relé (sírvase respetar las exigencias de su domótica).

¡Para las conexiones, tenga en cuenta el prospecto de utilización de la domótica Roto 230 V!

Portugal

Conselhos/recomendações de segurança

- Leia, por favor, todas as instrções de montagem da persiana antes de iniciar a montagem! As recomendações destas instções devem ser escrupulosamente respeitadas, para garantir uma boa utilização e um bom funcionamento. Conserve estas instruções para consulta posterior e, em caso de venda do seu bem, entregue-a ao novo proprietário.
- No que respeita à persiana eléctrica com comando por rádio (EF), o receptor de 230 V já está integrado na persiana. A programação do telecomando (a encomendar separadamente) encontra-se nas instruções do mesmo.
- Sob reserva de modificações.

⚠ Prever, para os locais onde neve fortemente, um retentor/deflector acima da persiana.

- Risco de electrocussão.
- A ligação à rede de 230 V só deve ser feita por pessoa qualificada.
- Desligue a corrente antes de qualquer intervenção.
- Respeite as disposições legais do seu país.
- Mantenha as crianças afastadas das caixas de comando.
- Sempre que for montada uma persiana exterior eléctrica, tem de ser instalado um interruptor ou um botão de bloqueio bilateral.

Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V AC/ 50 Hz (-15 e +10%)
Intensidade:	0,36 A
Potência:	85 W
Tempo de utilização:	4 min

É possível a ligação em paralelo sem relés (respeite as exigências do seu sistema doméstico).

Para as ligações, por favor tenha em consideração as instruções de utilização do sistema doméstico Roto 230 V!

Polska

Wskazówki/wskazówki bezpieczeństwa

- Proszę przeczytać przed rozpoczęciem montażu rolety zewnętrznej uważnie całą instrukcję obsługi! Należy koniecznie przestrzegać wskazówek, zawartych w tej instrukcji – tylko w ten sposób jest zagwarantowana bezpieczna obsługa i fun kcjonowanie produktu. Proszę zachować tę instrukcję w celu późniejszego wykorzystania i ewentualnego przekazania nowemu posiadaczowi.
- W rolecie zewnętrznej zdalnie sterowanej EF sterownik 230 V jest zintegrowany. Ustawienie ręcznego pilota (zamawiany oddzielnie) odbywa się za pomocą załączonej instrukcji obsługi.
- Zmiany techniczne zastrzeżone.

⚠ Na terenach, obfitujących w opady śniegu, należy zamontować na pokryciu dachu nad roletą płotek śniegowy.

- Niebezpieczeństwo porażenia prądem
- Podłączenia do sieci 230 V muszą być wykonane przez autoryzowanego fachowca
- Należy odłączyć przed wykonaniem montażu przewody zasilające.
- Należy przestrzegać przepisów obowiązujących dla danego kraju
- Nie dopuszczać do kontaktu dzieci ze sterownikami.
- W przypadku rolety zewnętrznej z napędem elektrycznym należy zainstalować wyłącznik lub przycisk z wzajemną blokadą.

Dane techniczne napędu:

Napięcie sieciowe:	230 V AC/50 Hz (-15/+10%)
Prąd znamionowy:	0,36 A
Pobór mocy:	85 W
Okres włączenia:	4 min

Włączane równolegle bez czujnika rozdzielnego (proszę uwzględnić moc włącznika Państwa sterownika)

W celu podłączenia należy przestrzegać instrukcji obsługi sterownika Roto 230 V!

Россия/ Україна

Указания/ указания по безопасности

- Перед установкой рольставней прочитайте инструкцию по ее обслуживанию. Убрать слово „ее“. Следует обязательно соблюдать указания, изложенные в инструкции, чтобы иметь гарантию безопасного обслуживания и работы изделия. Сохраните инструкцию для дальнейшего применения и возможной передачи другому потребителю.
- Во внешних рольставнях с дистанционным управлением EF приемник дистанционного управления 230 V интегрирован. Установка ручного привода (заказывается отдельно) осуществляется в соответствии с приложенной инструкцией обслуживания.
- Производитель оставляет за собой право внесения технических изменений.

⚠ В регионах, где случаются обильные снегопады, необходимо смонтировать на покрытии крыши над рольставнями козырек от снега.

- Опасность поражения электрическим током
- Подключения к сети 230 Vдолжны быть выполнены авторизованным специалистом
- Перед началом установки необходимо отключить питающие провода.
- Необходимо соблюдать правила, действующие на территории данной страны
- Не допускать детей к контакту с блоком управления.
- На рольставнях необходимо установить электрический выключатель или кнопку с двусторонним фиксатором.

Технические данные привода:

Напряжение в сети:	230 V AC/50 Hz (-15 / +10%)
Номинальный ток:	0,36 A
Потребление мощности:	85 W
Период включения:	4 min

Включаются параллельно без разделительного датчика (необходимо учесть мощность включателя Вашего блока упрвления)

Соблюдайте, пожалуйста, инструкцию по обслуживанию блока упрвления Roto 230 V для подключения!

Eesti

Näpunäited / ohutusjuhend

- Enne väliruloo paigaldamist lugege palun hoolikalt läbi paigaldus- ja hollduse juhend! Tingimata tuleb kinni pidada instruktsioonis toodud juhistest, tagades sell viisil toote ohutu töötamise ning selle ohutu teenindamise. Soovitame antud paigaldusjuhend õige kasutuse ja hoolduse meeldetuletamiseks alles hoida.
- IAkna välisrulookardina kaugjuhtimispldist juhitav väliruloo EF (230V) on varustatud integreeritud infrapunasignaali vastuvõtjaga. Sama väliruloo lülitist juhtimine ning selle paigaldus toimub vastavalt juhendile, mille leiate pakendist.
- Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste sisseviimiseka.

⚠ Lumerohketes kohtades tuleb rulooga varustatud katuseakna kohale paigaldada lumetõke

Elektrilöögi oht

- Seadme 230V vooluvõrku ühendamise peab teostama kvalifitseeritud spetsialist
- Enne seadme paigaldust peab selle vooluvõrgust lahti ühendama
- Kinni tuleb pidada antud riigis kehtivatest elekriseadmete paigalduse eeskirjadest
- Seadme kaugjuhtimispulti ja lülitit hoida lastele kättesaamatus kohas.
- Elektrilisel välisrulool tuleb kasutada vastastikuse blokeerimisega lülitit või nuppu.

Seadme tehnilised andmed:

Võrgu pinge:	220 V AC/ 50 Hz (-15% / +10%)
Nominaalne vool:	0,36 A
Võimsus:	85 W
Sisselülitamise aeg:	4 min

Seade ühendatakse vooluvõrku alaldita (ühendamisel palume arvestada Teie seadme lüliti võimsust).

Roto väliruloo 230V vooluvõrku ühendamisel palume kindlasti järgida seadme paigaldusjuhendit!

Latvija

Norādījumi/ drošības norādījumi

- Pirms ārējo žalūziju uzstādīšanas sākšanas lūdzu uzmanīgi izlasiet visu apkalpošanas instrukciju! Noteikti jāievēro šajā instrukcijā ietvertie norādījumi, lai garantētu drošu produkta apkalpošanu un darbību. Lūdzu saglabājiet šo instrukciju, ja tā būtu nepieciešama vēlāk vai ja tā jānodod nākošajam īpašniekam.
- Ārējās žalūzijās ar distances vadību EF ir integrēts 230 V distances vadības uztvērējs. Manuālās pults uzstādījumi (pasūtāma atsevišķi) ir iestatāmi, vadoties pēc klāt pievienotās apkalpošanas instrukcijas.
- Ražotājs patur tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

⚠ Apgabalos, kur ir daudz sniega, uz jumta seguma virs žalūzijām ir jāuzstāda sniega aizsargs.

- Briesmas: elektriskā strāva
- Pievienošana 230 V tīklam jāveic autorizētam meistaram
- Pirms uzstādīšanas sākšanas jāatvieno barības kabeļi.
- Jāievēro priekšraksti, kas attiecas uz noteikto valsti
- Neļaut bērniem darboties ar vadības pulti.
- Elektriskajām ārējām rullo žalūzijām jāizmanto slēdzis vai poga ar savstarpēju bloķētāju.

Tehniskie strāvas dati:

Tīkla spriegums:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Nominālā strāva:	0,36 A
Jauda:	85 W
Ieslēgšanas ilgums:	4 min

Paralēlslēgums bez sadalītāja detektora (lūdzu ņemiet vērā savas vadības pults slēdža jaudu)

Lai pieslēgtu vadības pulti Roto 230 V, lūdzu ievērot apkalpošanas instrukciju!

Lietuva

Nurodymas/ saugumo taisyklės

- Prieš montuojant išorines žaliuzes, prašome atidžiai perskaityti visą montavimo instrukciją! Norint užtikrinti saugų gaminio naudojimą ir funkcionalumą, būtina griežtai laikytis šioje instrukcijoje pateikiamų nurodymų. Prašome išsaugoti šią instrukciją, kad būtų galima pasinaudoti ja vėliau ir esant būtinybei, perduoti naujam vartotojui.
- Išorinėse žaliuzėse su distanciniu valdymu EF yra integruotas distancinio valdymo imtuvas (230 V). Nuotolinio valdymo rankinis pultas (užsakomas atskirai) montuojamas vadovaujantis pridedama naudojimo instrukcija. Gamintojas pasilieka teisę daryti techninius pakeitimus.

⚠ !Vietose, kur gausiai sninga, rekomenduojama virš išorinių žaliuzių ant stogo dangos sumontuoti apsauginį sniego baubtuvą.

- Srovės smūgio pavojus.
- Sujungti su 230 V tinklu gali tik įgaliotas specialistas
- Prieš montavimą būtina atjungti maitinimo laidus.
- Būtina laikytis tinklo prietaiso instrukcijos
- Neleisti, kad vaikai liestų valdymo pultus.
- Turint išorinius roletus būtina naudoti jungiklį arba klavišą su abipusiu blokavimu.

Pavaros techniniai duomenys:

Tinklo įtampa:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Vardinė srovė:	0,36 A
Galingumas:	85 W
Jungimo periodas:	4 min

Lygiagretus jungimas be skirstomojo jungiklio (prašome atsižvelgti į Jūsų valdymo pulto galingumą).

Jungiant prašome laikytis Roto 230 V valdymo pultelio naudojimo instrukcijos!

Česká republika

Doporučení / bezpečnostní upozornění

- Prosíme, přečtěte před zahájením montáže vnější žaluzie pečlivě celý návod! Pro bezpečnou obsluhu a funkci výrobku je třeba upozornění tohoto návodu bezpodmínečně respektovat. Uschovejte návod pro pozdější použití a předejte jej případně novému majiteli.
- V elektrické části dálkového ovládání (EF) vnější žaluzie je namontován rádiový přijímač 230 V. Způsob ovládání ručního vysílače (je třeba objednat zvlášť) uvádíme v návodu k obsluze, který je součástí dodávky.
- Technické změny vyhrazeny.

⚠ V oblastech s větším výskytem sněhu doporučujeme nad žaluzií namontovat vhodné sněhové zábrany.

- Nebezpečí poranění zásahem elektrického proudu.
- Přípojky 230 V musí provádět autorizovaný elektrikář.
- Před montáží odpojte přívodní elektrické vedení.
- Respektujte specifická označení a předpisy platné ve Vaší zemi.
- Ovládání udržujte mimo dosah dětí.
- U elektrických venkovních žaluzií je třeba používat spínač nebo čidlo s oboustranným zámkem.

Technická data pohonu:

Jmenovité napětí:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Jmenovitý proud:	0,36 A
Příkon:	85 W
Doba zapnutí:	4 min

Paralelní zapojení, bez rozpojovacího relé (prosíme, zohledněte spínací výkon Vašeho ovládání).

Pro připojení respektujte, prosíme, návod k obsluze ovládání Roto-230 V!

Slovenská republika

Pokyny /
bezpečnostné upozornenie

- Prosíme, prečítajte si pred začatím montáže vonkajšej žalúzie pozorne celý návod! Pre bezpečnú obsluhu a funkciu výrobku je nutné upozornenia tohto návodu bezpodmienečne rešpektovať. Uschovajte návod pre neskoršie použitie a odovzdajte ho prípadne novému majiteľovi.
- V elektrickej časti diaľkového ovládania (EF) vonkajšej žalúzie je namontovaný rádiový prijímač 230 V. Spôsob ovládania ručného vysielača (je nutné objednať zvlášť) uvádzame v návode na obsluhu, ktorý je súčasťou dodávky.
- Technické zmeny vyhradené.

⚠ V oblastiach s väčším výskytom snehu odporúčame nad žalúziu namontovať vhodné snehové zábrany.

- Nebezpečenstvo poranenia zásahom elektrického prúdu.
- Zapojenie 230 V musí uskutočniť autorizovaný elektrikár.
- Pred montážou odpojte prívodné elektrické vedenie.
- Rešpektujte špecifické označenie a predpisy platné vo Vašej krajine.
- Ovládanie udržujte mimo dosah detí.
- Pri elektrických vonkajších roletách je potrebné nasadiť vypínač alebo tlačidlo so vzájomným blokovaním.

Technické dáta pohonu:

Menovité napätie:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Menovitý prúd:	0,36 A
Príkon:	85 W
Doba zapnutia:	4 min

Paralelné zapojenie bez spínacieho relé (prosíme, zohľadnite spínací výkon Vášho ovládania).

Pre pripojenie rešpektujte návod na obsluhu ovládania Roto-230 V!

Magyar Köztársaság

Utasítások/
Biztonsági előírások

- Kérjük,hogy a külső redőnyök beszerelése előtt gondosan olvassa el a teljes beszerelési útmutatót! Az ebben az útmutatóban található utasításokat feltétlenül be kell tartani, ahhoz hogy a termék biztonságos kezelését és működését garantálni tudjuk. Kérjük őrízze meg ezt az útmutatót egy esetleges későbbi felhasználás céljából és adjá át adott esetben pl. értékesítés esetén az új tulajdonosnak.
- A rádióhullámú-elektromos (EF) típusú külső redőnyöknél a 230V-os rádió-vevő készülék be van építve. A kézi adó más néven távirányító (külön meg lehet rendelni) kezelésének betanulása az ott mellékelt kezelési útmutató alapján történik.
- Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

⚠ Olyan területen, ahol gyakran havazik, a külső redőny felett hófogókat kell felszerelni.

- Áramütés által okozott sérülési veszély
- A 230 V-os hálózathoz történő csatlakozásokat csakaz erre feljogosított szakember végezheti el
- Beszerelés előtt tegye feszültségmentessé a csatlakozási vezetéket
- Kérjük vegyék figyelembe az adott országra vonatkozó rendelkezéseket
- Kérjük hogy a gyerekeket tartsák távol a vezérlésektől.
- Elektromos külső redőnyöknél kölcsönös reteszelésű kapcsolót vagy nyomógombot kell alkalmazni.

A motor műszaki adatai:

Névleges feszültség:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Névleges áramerősség:	0,36 A
Teljesítmény felvétel:	85 W
Bekapcsolási idő:	4 min

Párhuzamosan kapcsolható bontó relé nélkül (kérjük vegyék figyelembe vézérlésük kapcsolási teljesítményét)

A bekötésnél vegye figyelembe a Roto-230 V-vezérlés kezelési útmutatóját!

Slovenija

Navodila

- Prosimo, da pred montažo zunanjih rolet skrbno preberete vsa navodila za vgradnjo! Da bo zagotovljeno varno upravljanje in delovanje izdelka, nujno upoštevajte napotke iz teh navodil. Navodila hranite za morebitno poznejšo uporabo in jih po potrebi posredujte novemu lastniku.
- V zunanji električni roleti na radijsko upravljanje (EF) je vgrajen 230 V radijski sprejemnik. Ročni oddajnik (naročite posebej) nastavite po navodilih za uporabo, ki so mu priložena.
- Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

⚠ Na območjih, kjer zapade več snega, je potrebno nad rolete montirati snegolove.

- Nevarnost poškodbe zaradi visoke napetosti.
- Priključke na omrežje 230 V mora izvesti pooblaščen strokovnjak.
- Pred montažo priključka izklopite napetost.
- Upoštevajte predpise, ki veljajo v Vaši državi.
- Krmilne enote naj ne bodo v dosegu otrok.
- Pri zunanjih električnih roletah se vstavi stikalo ali tipka z obojestranskimi blokadami.

Tehnični podatki pogona:

Nazivna napetost:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Nazivni tok:	0,36 A
Maks. moč:	85 W
Čas vklopa:	4 min

Možen paralelni vklop brez releja (prosimo upoštevajte moč stikala Vašega krmila)

Prosimo, da za priključitev upoštevate navodila za uporabo Rotove 230 V krmilne enote!

Italia

Consigli /
Indicazioni di sicurezza

- Per favore leggete interamente ed accuratamente queste istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione della tapparella esterna! Le indicazioni di questa guida devono venir assolutamente rispettate per poter garantire il sicuro utilizzo e le funzioni proprie del prodotto. Conservate perciò questa guida anche per un utilizzo futuro e nel caso passatela anche ad un nuovo proprietario.
- Nella tapparella esterna elettrica Funk (EF) è integrato un ricevitore Funk a 230 V. L'introduzione del telecomando (da ordinare separatamente)deve risultare in conformità alle istruzioni di utilizzo allegate.
- Escluse modifiche tecniche.

⚠ Per le regioni nevose è disponibile anche un allestimento aggiuntivo da montare al di sopra della tapparella.

- Pericolo di lesioni attraverso le scosse elettriche.
- Gli allacciamenti alla rete a 230 V devono essere effettuati da personale specializzato.
- Regolare le condutture degli allacciamenti senza tensione prima del montaggio.
- Rispettare le disposizioni specifiche relative alla Vs. zona.
- Tenere lontano i bambini dalla centralina.
- Nelle tapparelle elettriche è necessario utilizzare un interruttore o tasto con un dispositivo di bloccaggio reciproco.

Dati tecnici del motore:

Tensione:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Corrente:	0,36 A
Prestazioni:	85 W
Durata di accensione:	4 min

Interruttore parallelo senza "Trennrelais" (per favore fate attenzion alle prestazioni della Vs. centralina)

Per favore per il collegamento della centralina Roto a 230 V fate rispettate le istruzioni per l'uso!

Hrvatska/Bosna i Hercegovina

Napomene/sigumosne napomene

- Molimo Vas da prije početka montaže vanjske rolete pažljivo pročitate cijelo uputstvo za ugradnju! Napomena iz uputstva morate se obavezno pridržavati kako bi se osiguralo sigurno rukovanje i funkcija proizvoda. Sačuvajte ovo uputstvo za kasniju upotrebu i prema potrebi predajte novom vlasniku.
- U električnu bežičnu vanjsku roletu (EF) integriran je bežični prijamnik od 230 V.Programiranje ručnog odašiljača (naručuje se posebno) vrši se u skladu s njemu priloženim uputstvima za rukovanje.
- Pridržano pravo tehničkih izmjena.

⚠ U područjima s puno snijega potrebno je iznad rolete montirati sistem snjegobrana.

- Opasnost od ozljeda udarom struje.
- Priključke na mrežu 230 V mora izvršiti autorizirani stručnjak.
- Prije montaže isključite priključni vod iz strujnog napona.
- Pridržavajte se odredbi specifičnih za Vašu zemlju.
- Djecu držite dalje od uređaja za upravljanje.
- Kod električnih vanjskih roleta treba staviti sklopku ili tipkalo s međusobnim zaključavanjem.

Tehnički podaci o pogonu:

Nominalni napon:	230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)
Nominalna struja:	0,36 A
Potrošnja snage:	85 W
Trajanje uključenja:	4 min

Može se paralelno uključiti bez razdjelnog releja (molimo Vas da pazite na potrošnju sklopke Vašeg uređaja za upravljanje)

Molimo Vas da se na kraju pridržavate uputstva za rukovanje Roto uređaja za upravljanje 230 V!

Greece

Συμβουλή /
σύσταση ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης του πατζουριού πριν αρχίσετε την τοποθέτηση! Οι οδηγίες αυτού του φύλλου πρέπει να τηρούνται κατά γράμμα για να διασφαλίσετε σωστή χρήση και καλή λειτουργία. Φυλάξτε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης για να τις συμβουλεύεστε στο μέλλον, και σε περίπτωση πώλησης του σπιτιού σας παραδώστε το στον καινούργιο ιδιοκτήτη.
- Για το ηλεκτρικό πατζούρι με ραδιοτηλεχειριστήριο (EF), ο δέκτης 230 V είναι ήδη ενσωματωμένος στο πατζούρι. Ο προγραμματισμός του ραδιοτηλεχειριστήριου (με ιδιαίτερη παραγγελία) βρίσκεται στο φύλλο οδηγιών χρήσης του ραδιοτηλεχειριστήριου.
- Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.

⚠ Για τις περιοχές που χιονίζει πολύ, προβλέπετε σύστημα συγκράτησης/ εκτροπέα πάνω από το πατζούρι.

- Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Η σύνδεση με το δίκτυο 230 V πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από εξειδικευμένο άτομο.
- Πριν οιαδήποτε επέμβαση κόψτε το ρεύμα.
- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς της χώρας σας.
- Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τα τηλεχειριστήρια.
- Στα ηλεκτρικά ε ωτερικά ρ λά πρέπει να ρησιμ π ιηθεί ένας διακ πτης ή ένα πλήκτρ με αμ ι αία ασφάλιση.

Τεχνικά στοιχεία:

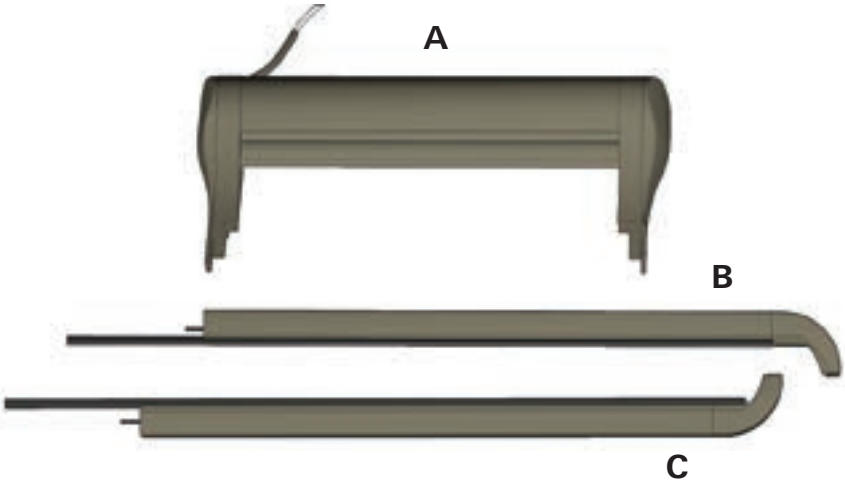
Ονομαστική τάση:	230 V AC/50 Hz (-15 και +10%)
Ένταση:	0,36 A
Ισχύς:	85 W
Χρόνος χρήσης:	4 λεπτά

Η σύνδεση εν παραλλήλω χωρίς ρελέ είναι δυνατή (τηρείτε τις απαιτήσεις του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών).

Για τις συνδέσεις, λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών Roto 230 V!





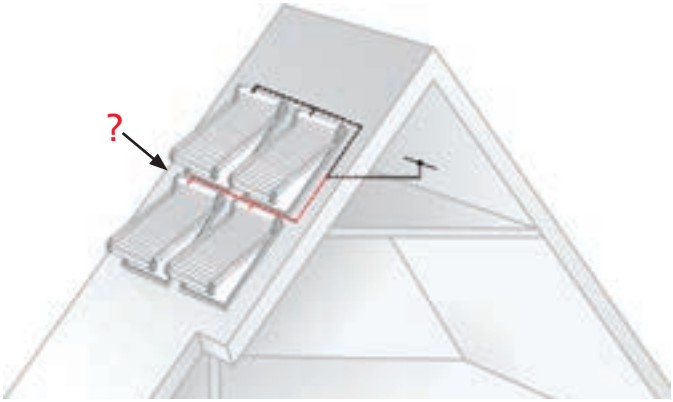


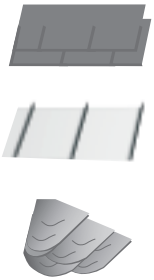


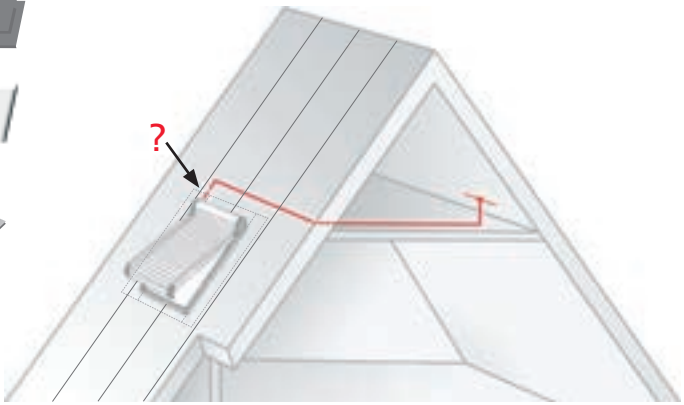
2	1	1	8	1

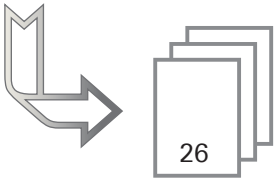



G


?

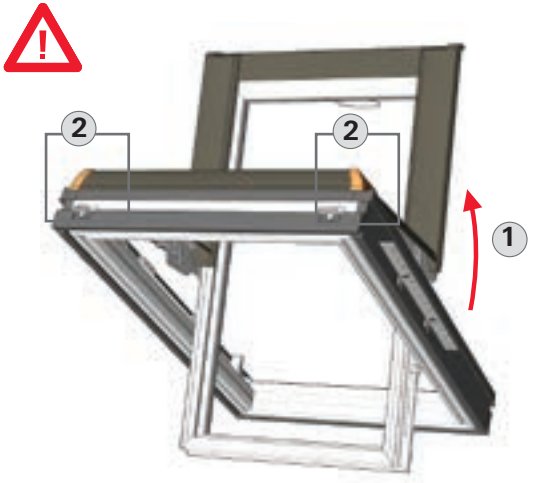


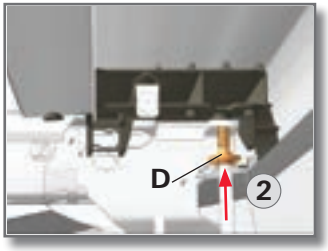

?


26

1

D 2x





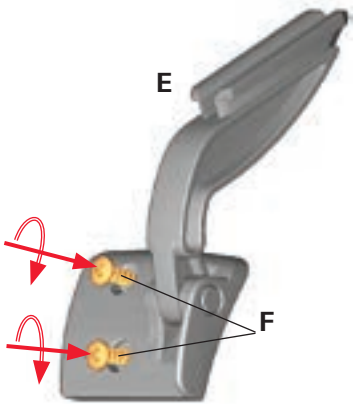
2

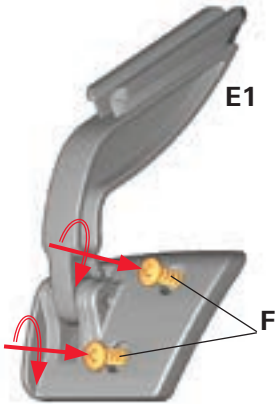
E 1x

E1 1x

F 4x

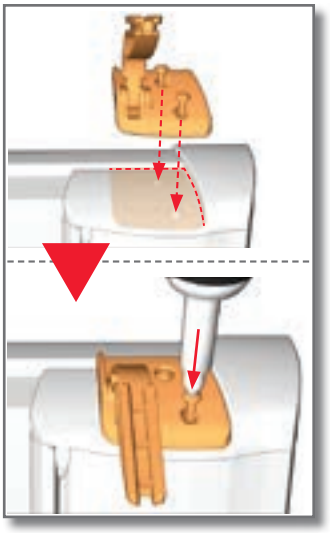
ø3,9x13





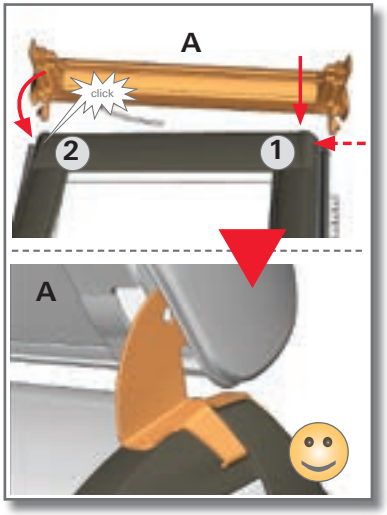
3





4



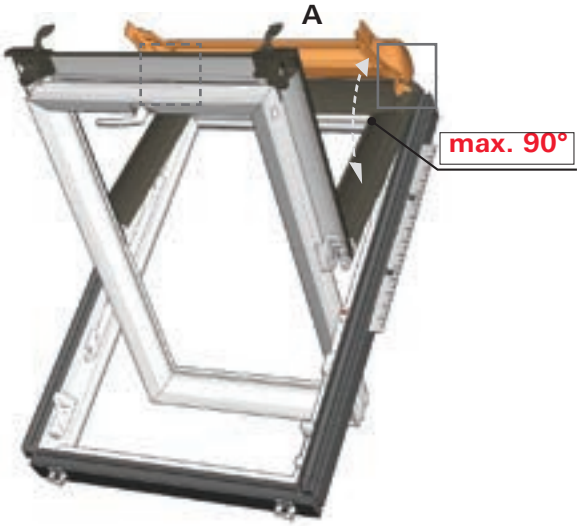


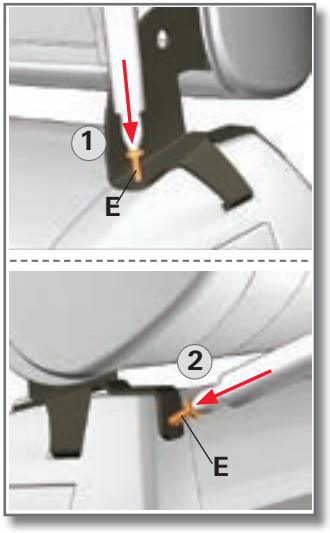
5



E 4x

ø3,9x13

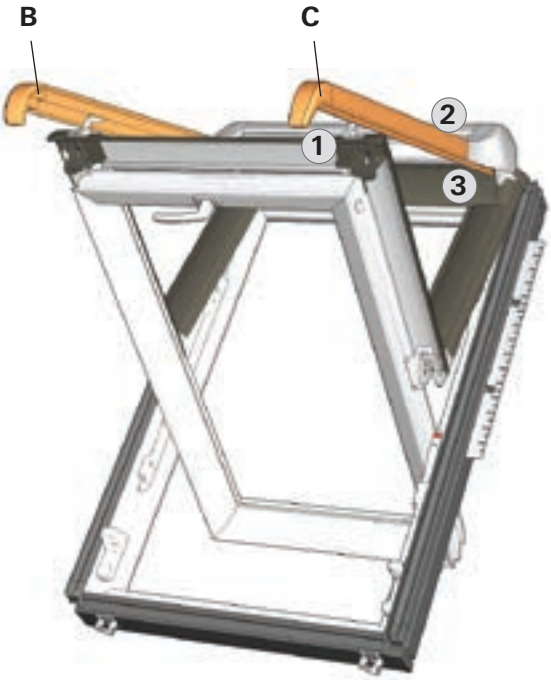


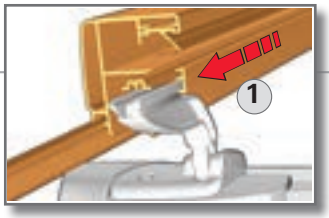


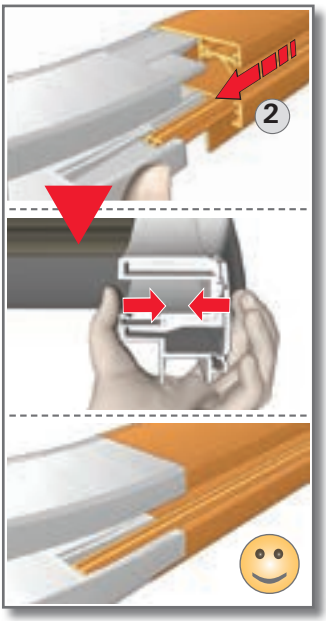
6

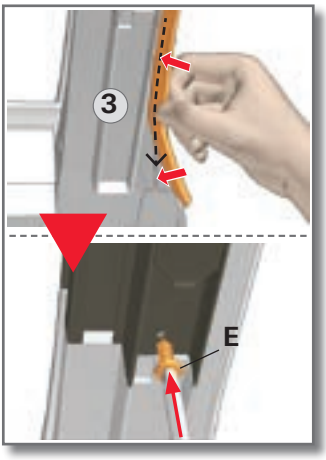
E 2x

ø3,9x13



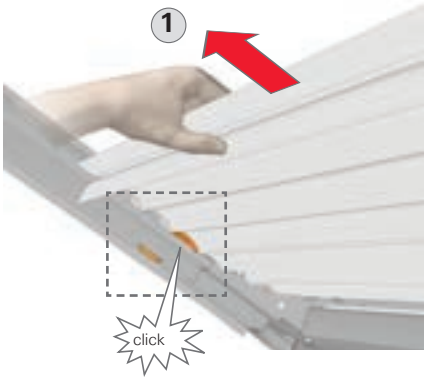


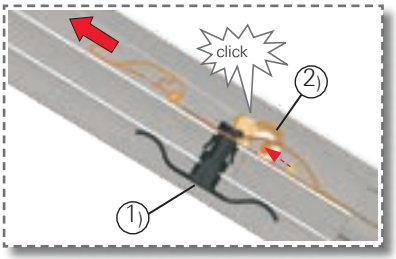




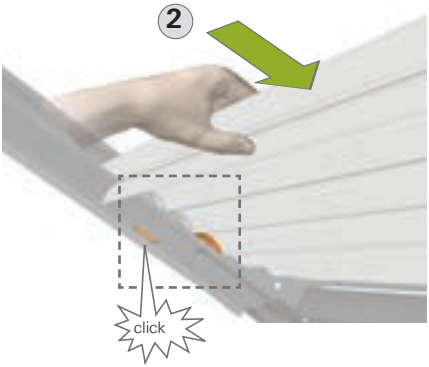


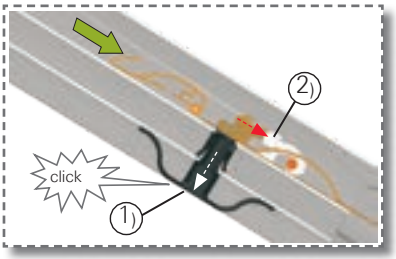
7 A





7 B





Den Markisenbehang mit beiden Händen gleichmäßig aus dem Gehäuse herausziehen, bis er mit einem „Klick“ in die Feder 2) einrastet. (7A).

Den Markisenbehang dann auf beiden Seiten zurückschieben, bis sich die Feder 2) mit einem weiteren „Klick“ aus dem Arretierbolzen 1) löst. (7B)

Eine erfolgreiche Aktivierung erkennen Sie daran, daß rechts und links eine Federspannung an dem Außenrollladen anliegt.

Sollte die Feder/Gleitstück $2_{)}$ einmal zurückspringen, verfahren Sie bitte wie auf Seite 21 beschrieben

Het rolluikpantser met beide handen gelijkmatig uit de cassette trekken tot het in de veer 2) vastklikt. (7A)

Het rolluikpantser vervolgens aan beide kanten terugschuiven tot de veer 2) met nog een ‘klik’ loskomt uit de arrêteerpen 1). (7B)

Een succesvolle activering herkent uaan het feit dat de vastzetbout $1_{)}$ gelijk met de geleidingsrails ligt en dat er rechts en links spanning op de veren van het rolluiken zit.

Wanneer de veerophanging $2_{)}$ terugspringt volg dan de instructies zoals op pagina 21 beschreven.

Wyciągnąć oburącz pancerz rolety równomiernie z kasety, do momentu aż zatrzaśnie się z wyraźnym kliknięciem na sprężynie 2). (7A)

Następnie wsunąć z powrotem pancerz rolety po obu stronach, do momentu aż sprężyna 2) uwolni się z bolca aretującego 1) z odgłosem kliknięcia. (7B)

Udane uaktywnienie rozpoznaje się po tym, że trzpień sprężynujący $1_{)}$ wysunie się nieco z prowadnicy a pancerz rolety napięty jest po lewej i prawej stronie siłą sprężyny.

Jeżeli zaczep sprężyny $2_{)}$ zeskoczy z uchwytu, należy postępować wg opisu na stronie 21.

Sortir le tablier hors du boîtier régulièrement avec les deux mains jusqu’à ce qu’il s’enclenche dans le ressort 2) en émettant un « clic ». (7A)

Repousser ensuite le tablier des deux côtés jusqu’à ce que le ressort 2) se désolidarise de la pièce d’arrêt 1) en émettant un nouveau « clic ». (7B)

L’activation est réussie lorsque le bouton d’accrochage $1_{)}$ se trouve à fleur avec le rail de guidage et que le tablier est soumi à la tension du ressort à droite et à gauche.

Si le ressort $2_{)}$ venait à se décrocher, veuillez vous référer à la marche à suivre décrite page 21

Extraer el delantal de la persiana de la caja, tirando de él uniformemente con ambas manos, hasta que se enclave con un chasquido en los resortes 2). (7A)

Empujar luego el delantal de la persiana por ambos lados hacia atrás hasta que el resorte 2) se suelte del perno de retención 1) con otro chasquido. (7B)

Cuando la activación se ha realizado con éxito, el perno de retención 1) está a ras con el riel guía y hay una tensión del muelle tanto en el lado derecho como en el izquierdo de la persiana.

Si el muelle 2) llegase a descolgarse, sírvase consultar el método descrito en la página 21.

Обеими руками равномерно вынуть шторку рольставней из корпуса так, чтобы она зафиксировалась пружиной 2), при этом должен раздаться щелчок. (7A)

Затем отодвинуть шторку рольставней в обе стороны так, чтобы пружина 2) отсоединилась от фиксатора 1), при этом должен раздаться щелчок. (7B)

При успешной активизации фиксатор 1) находится (на одном уровне) с направляющей планкой, а справа и слева на маркизу действует натяжение пружины.

Если крючок пружины 2) соскочит с ручки, следует поступить так, как описано на странице 21.

Pull the roller shutter out of the casing with both hands simultaneously until it engages in spring 2) with a „click“ (7A).

Then push back the roller shutter on both sides until the spring 2) is released from the stop bolt 1) with another „click“ (7B).

Successful activation can be recognised when the stop bolt $1_{)}$ is flush with the guide rail and both left and right edges of the roller shutter are taut under spring tension.

If the spring $2_{)}$ becomes unhooked, please refer to the procedure that should be followed as described on page 21.

Agarre na persiana com as duas mãos e puxe-a para baixo, os dois lados ao mesmo tempo, até se prender na mola 2), com um clique. (7A)

Em seguida, empurre a persiana para cima, de ambos os lados, até a mola 2) se soltar do perno de retenção 1), com um segundo clique. (7B)

Considera-se que a activação foi bem sucedida quando o perno de retenção $1_{)}$ fica à face da calha guia e quando se sente, à direita e à esquerda, tensão de mola na persiana.

Se a mola $2_{)}$ se despregar, consulte o procedimento a seguir, descrito na página 21.

Tõmmake rulookardinat mõlema käega ühtlaselt korpusest välja, kuni see „klõpsatusega“ vedrusse 2) kinni fikseerub. (7A)

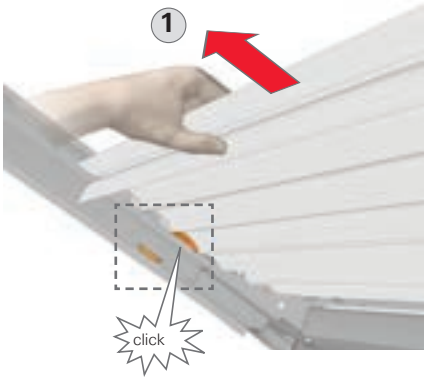
Nüüd lükake rulookardinat mõlemal küljel tagasi, kuni vedru 2) edasise „klõpsatusega“ fiksaatorpoldi 1) küljest vabaneb. (7B)

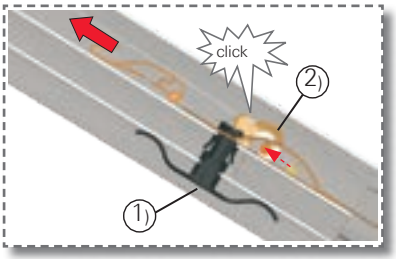
Ruloo töökorda seadmine on korrektne, kui lukustuspolt $1_{)}$ on juhtsiiniga tasa ning paremal ja vasakul mõjub ruloole vedrupinge.

Kui vedru haak $2_{)}$ ei lukustunud, toimi vastavalt instruktsioonile leheküljel 21.

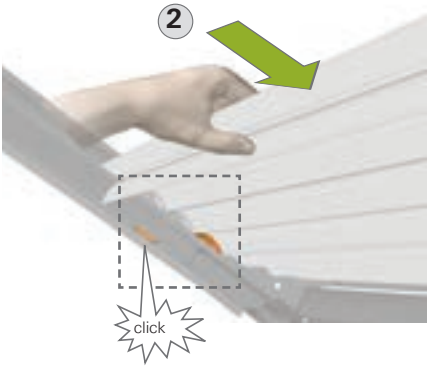


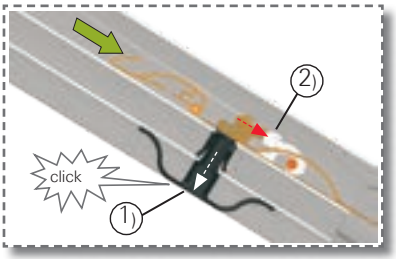
7 A





7 B





- Rullo žalūziju slēģi ar abām rokām vienmērīgi izvelciet no korpusa, līdz tas ar klikšķi nofiksējas atsperē 2). (7A)
- Tad rullo žalūziju slēģus abās pusēs atbīdiet atpakaļ, līdz atspere 2) ar klikšķi atkal atbrīvojas no fiksācijas tapas 1). (7B)

Aktivācija ir veiksmīga, kad noturošās tapas $1_{)}$ ir sajūgtas ar vadsliedi un abās pusēs rolāde ir atsperīga.

Ja atsperes āķis $2_{)}$ izlec no turētāja, lūdzu rīkojieties sekojoši aprakstam 21. lpp.

- Vienu metu roletus ištraukti iš korpuso abiem rankom, kol jie užsifiksuos pasigirdus „spragtelėjimui“ (į 2 spyruoklę). (7A)
- Tada roletus stumti į abi puses, kol 2) spyruoklė dar kartą pasigirdus „spragtelėjimui“ atsilaisvins iš fiksatoriaus 1). (7B)

Pavykusi aktyvavimą atpažinsite pagal tai, kad fiksatorius su kreipiančiais bėgeliais yra susijungęs ir kairėje bei dešinėje pusėje atsiranda spyruoklinės jungties įtempimas.

Jeigu spyruoklės kablys $2_{)}$ išslysta iš laikiklio, prašome elgtis, kaip nurodyta 21 puslapyje.

- Vytáhněte žaluzie oběma rukama rovnoměrně ze schránky až žaluzie s hlasitým cvaknutím zaskočí do pružiny 2). (7A)
- Žaluzie potom na obou stranách posuňte zpět až se pružina 2) s dalším cvaknutím uvolní z aretovacího čepu 1). (7B)

Úspěšnou aktivaci poznáte podle toho, že je aretační čep $1_{)}$ zarovnáns vodicí lištou a že pružinové nastavení přiléhá vpravo i vlevo k markýze.

Pokud by pružinový závěs $2_{)}$ vyskočil, postupujte, prosíme, podle popisu na straně 21.

- Okov rolete z obema rokama enakomerno izvleči iz ohišja, dokler se slišno s „klikom“ ne zaskoči v vzmeti 2). (7A)
- Okov rolete potem na obeh straneh potisniti nazaj, dokler se vzmet 2) spet s „klikom“ ne sprosti iz blokirnega čepa 1). (7B)

Aktivácia je úspešná, keď aretačný kolík $1_{)}$ lícuje s vodiacou koľajnicou a pružinové nastavenie na pravej a ľavej strane prilieha k markíze.

Pokiaľ by pružinový záves $2_{)}$ vyskočil, postupujte, prosíme, podľa popisu na strane 21.

- A redőnyt két kézzel egyenletesen kihúzzuk a házból, amíg egy „kattanással“ be nem ugrik a (2) rugóba. (7A)
- Ekkor mindkét oldalon visszatoljuk a redőnyt, amíg a (2) rugó újabb „kattanással“ ki nem oldódik az (1) csapszegből. (7B)

A sikeres aktiválást az mutatja, ha a rögzítő csapszeg $1_{)}$ a vezetősínnel összeköttetésbe kerül, valamint a páncél mozgatásakor bal és jobb oldalon érezhető a rugórásegítés.

Ha a beakasztott rugó $2_{)}$ valamikor visszaugrana, akkor kérjük járjon el a 21. oldalon leírtak szerint.

- Oboma rukami rovnomerne vytiahnite pancier z krytu, až kým kliknutím nezapadne do pružiny 2). 7A
- Pancier potom zasuňte po oboch stranách späť, až kým sa pružina 2) kliknutím nevysunie z aretačného čapu 1). 7B

Uspešno aktivacijo prepoznate po izravnanosti blokirnega zatiča $1_{)}$ z vodilom in po prileganju napenjalne vzmeti na levi in desni strani rolete.

V kolikor bi vzmetno vpenjanje $2_{)}$ izskočilo, prosimo, da ravnate, kot je opisano na strani 21.

- Estrarre la corazza della tapparella con ambedue le mani uniformemente dall'alloggiamento, finché scatta in posizione con un sensibile „clic“ nella molla 2). 7A).
- Spingere indietro la corazza della tapparella con ambedue le mani, finché la molla 2) si disinnesta con un'ulteriore sensibile „clic“ dal perno di bloccaggio 1). (7B)

La lamelle è correttamente inserita quando il perno di fermo $1_{)}$ è a paro con la guida di scorrimento e la lamelle è tesa a destra e a sinistra.

L'incardinamento delle molle $2_{)}$ deve saltare indietro almeno una volta, procedete pertanto come descritto a pagina 21.

- Oklop roleta s obje ruke povucite ravnomjerno iz kućišta na van dok se ne uglavi u oprugu 2) tako da se čuje „klik“. 7A).
- Oklop roleta onda gurnite natrag dok se opruga 2) tako da se čuje još jedan „klik“otpusti iz klina za učvršćenje 1). (7B)

Uspješno aktiviranje prepoznat ćete po slijedećem: zavoranj za učvršćenje $1_{)}$ poravnat je s vodilicom, a opruga na lijevoj i desnoj strani prianja uz vanjsku roletu.

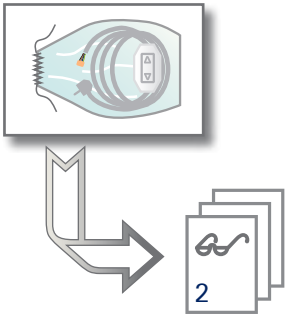
Ukoliko se opruga otkači $2_{)}$, molimo postupite kako je opisano na strani 21.

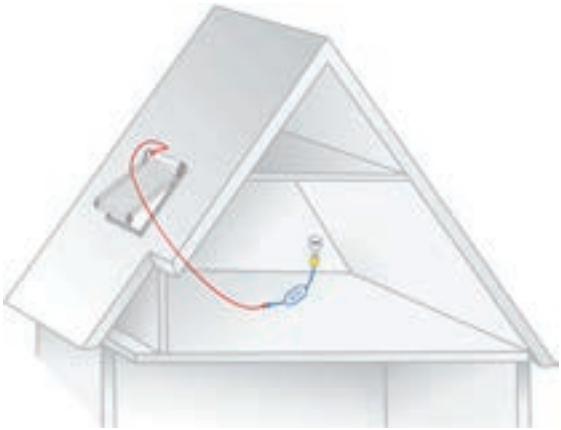
- Τραβήξτε την ποδιά του ρολού με τα δύο χέρια ομοιόμορφα έξω από το κιβώτιο, ώσπου να ασφαλίσει μ' ένα „κλικ“ στο ελατήριο 2). (7A)
- Μετά σπρώξτε πίσω την ποδιά του ρολού και στις δύο πλευρές, ώσπου να απασφαλιστεί το ελατήριο 2) με ένα ακόμα „κλικ“ από τον πείρο ασφάλισης 1). (7B)

Την επιτυχή ενεργοποίηση μπορείτε να την αναγνωρίσετε από το γεγονός, ότι ο πύρος ασφαλείας** είναι ισόπεδος με την οδηγό και ότι δεξιά και αριστερά εφαρμόζεται μια τάση ελατηρίου στο ρολό.

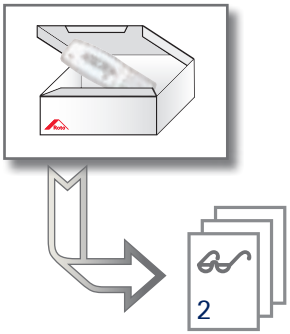
Αν το ελατήριο $2_{)}$ αποσπαστεί, ανατρέξτε στην υποδεικνυόμενη ενέργεια που περιγράφετε στη σελίδα 21.

ZRO.E





ZRO.EF





ZRO.E



ZRO.EF







ZRO.E



ZRO.EF

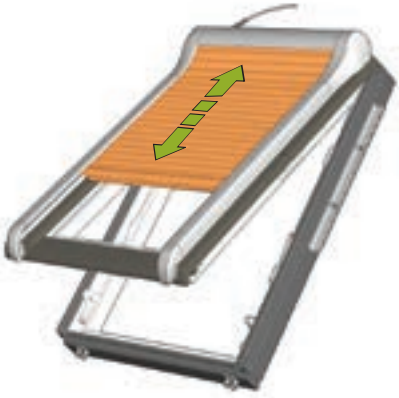




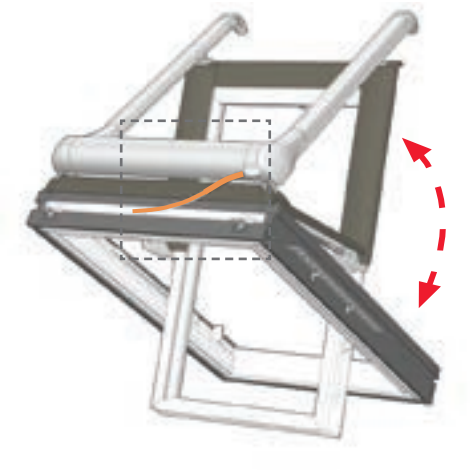










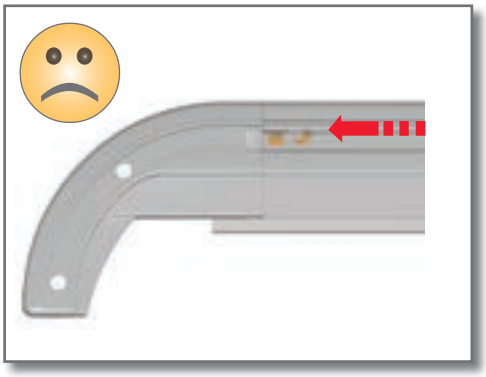


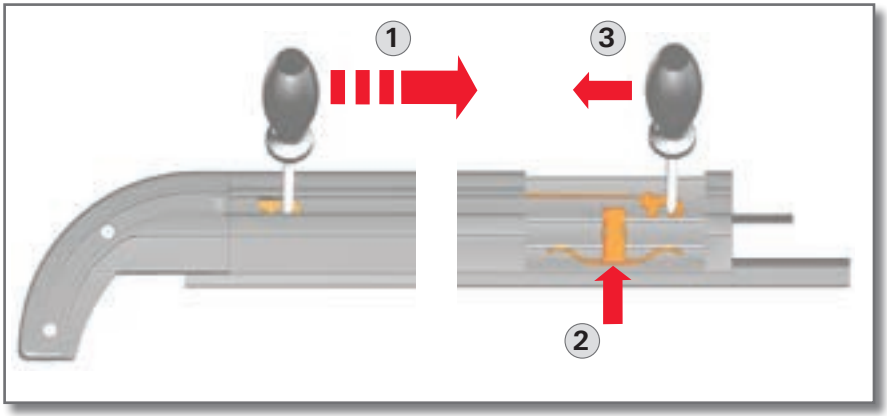


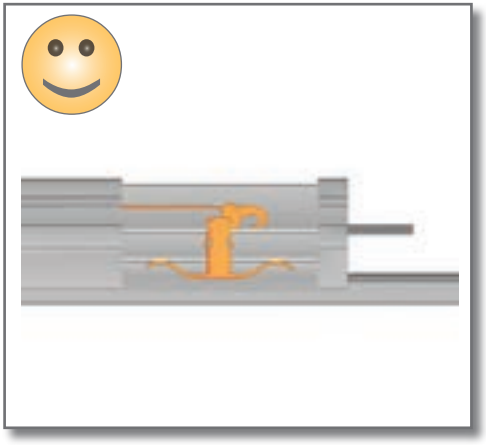









1
3
2



Schaltplan:
Parallel-Schalter

Plan de branchement :
commande manuelle
murale en parallèle

Connection diagram:
manual wall control in
parallel

Installatieplan:
Parallel schakeling

Esquema das ligações:
comando manual mural
em paralelo

Schemat podłączeń:
włącznik równoległy

Схема подключений
включатель параллельный

Võrguühendus: lülitist
juhitavad paralleelselt
ühendatud rullood

Pievienošanas shēma:
paralēlslēguma slēdzis

Jungimų schema:
paprastas jungiklis
sugrupuotiems langams

Schéma zapojení:
Paralelní vypínač

Schéma zapojenia:
Paralelný vypínač

Kapcsolási rajz:
párhuzamos kapcsoló

Načrt stikal:
vzporedna stikala

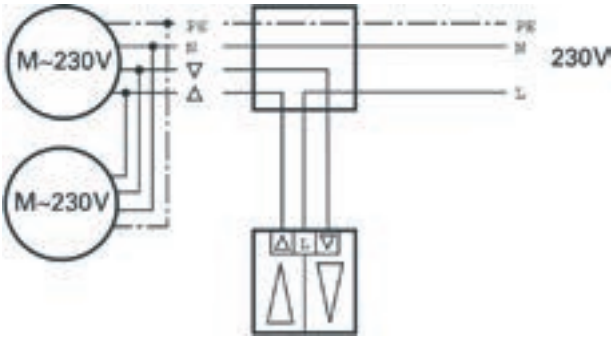
Piano di regolazione:
interruttore parallelo

Spojni plan: paralelno
prekidač

Σχέδιο σύνδεσης:
χειροκίνητο
τηλεχειριστήριο τοίχου
εν παραλλήλω

max. 6x





Schaltplan:
Parallel-Schalter-Regensensor

Plan de branchement :
commande manuelle murale et capteur de pluie en parallèle

Connection diagram:
manual wall control and rain sensor in parallel

Installatieplan:
Parallel schakeling regensensor

Esquema das ligações:
comando manual mural e captor de chuva em paralelo

Schemat podłączeń:
równoległy włącznik-czujnik przeciwdeszczowy

Схема подключений:
параллельный включатель-датчик противодождевой

Võrguühendus:
lülitist juhitavad ja vihmaanduriga varustatud paralleelselt ühendatud rullood

Pievienošanas shēma:
pretlietus paralēlslēguma slēdzis-detektors

Jungimų schema:
sugrupuotų langų Jungimas su lietaus sensoriumi

Schéma zapojení:
Paralelní vypínač - dešťový senzor

Schéma zapojenia:
Paralelný vypínač - dažďový senzor

Kapcsolási rajz:
párhuzamos kapcsoló - esőérzékelő

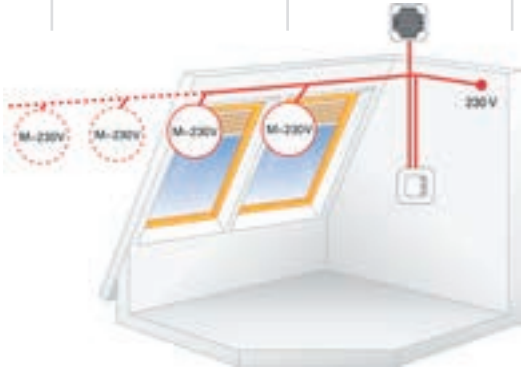
Načrt stikal:
vzporedna stikala – senzor za javljanje dežja

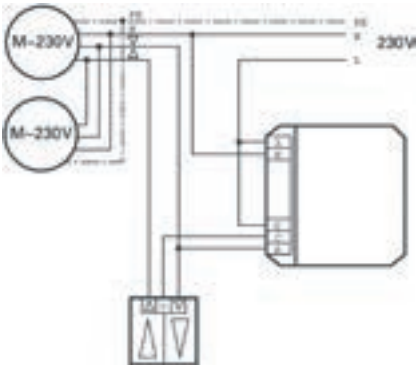
Piano di regolazione:
sensore pioggia-interruttore parallelo

Spojni plan:
paralelno prekidač - senzor za kišu

Σχέδιο σύνδεσης:
χειροκίνητο τηλεχειριστήριο τοίχου και ανιχνευτής βροχής εν παραλλήλω

max. 6x





Schaltplan:
Parallel-Zeitschaltuhr

Plan de branchement :
commande
manuelle murale
programmable en parallèle

Connection diagram:
programmable manual
wall control in parallel

Installatieplan:
Parallel tijdschakelaar

Esquema das ligações:
comando manual mural
programável em paralelo

Schemat podłączeń:
równoległy włącznik
zegarowy

Схема подключений:
параллельный часовой
выключатель с таймером

Võrguühendus:
programmeeritavast lülitist
juhitavad japaralleelselt
ühendatud rullood

Pievienošanas shēma:
paralēlslēguma pulksteņa
slēdzis

Jungimų schema:
sugrupuotų langų
Jungimas su laikrodiniu
mechanizmu

Jungimų schema:
sugrupuotų langų
Jungimas su laikrodiniu
mechanizmu

Schéma zapojenia:
Paralelné časové spínacie
hodiny

Kapcsolási rajz:
párhuzamos időkapcsoló

Načrt stikal:
vzporedna
stikala – elektronska ura

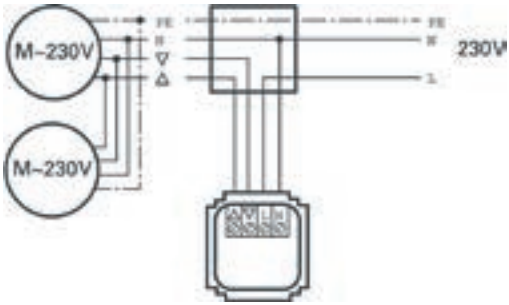
Piano di regolazione:
interruttore parallelo con
orologio

Spojni plan:
paralelno - sat za programiranje
vremena uključivanja

Σχέδιο σύνδεσης:
προγραμματιζόμενο
χειροκίνητο
τηλεχειριστήριο τοίχου εν
παραλλήλω

max. 6x





Schaltplan: Funk

Plan de branchement : commande radio

Connection diagram: radio-control

Installatieplan: Radiografische toepassing

Esquema das ligações: comando por rádio

Schemat podłączeń: zdalny sterownik

Схема подключений: радиовыключатель

Võrguühendus: elektrlilise ajamiga kaugjuhtimispuldist juhitav rullo

Pievienošanas shēma: distances radio vadība

Jungimų schema: nuotolinis radijo bangų pultelio valdymas

Schéma zapojení: Dálkové ovládání

Schéma zapojenia: Diaľkové ovládanie

Kapcsolási rajz: Rádióhullámú

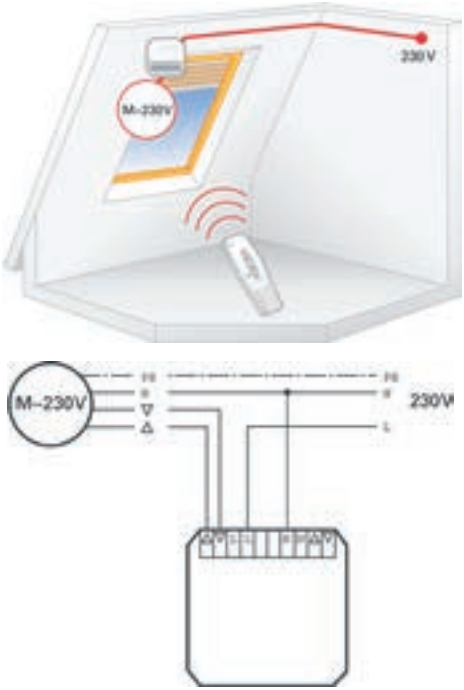
Načrt stikal: radijsko upravljanje

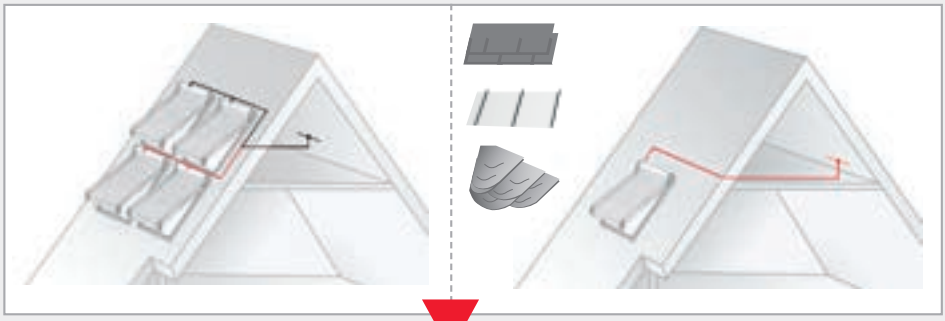
Piano di regolazione: Funk

Spojni plan: bežični prijemnik

Σχέδιο σύνδεσης: ραδιοτηλεχειριστήριο

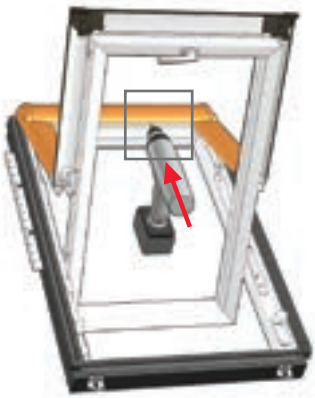
max. 6x

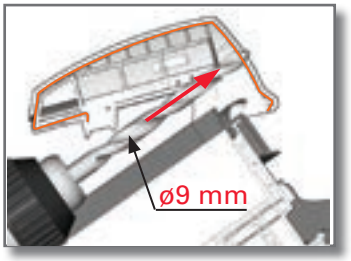




1



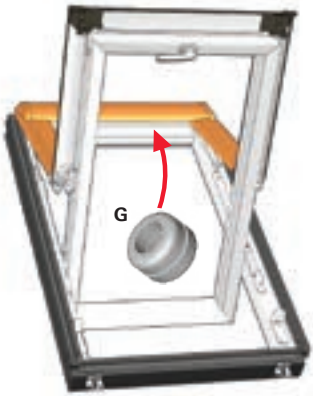


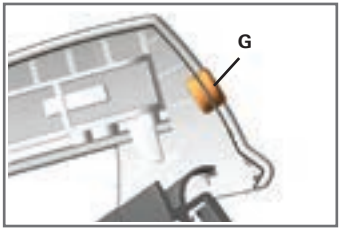


2

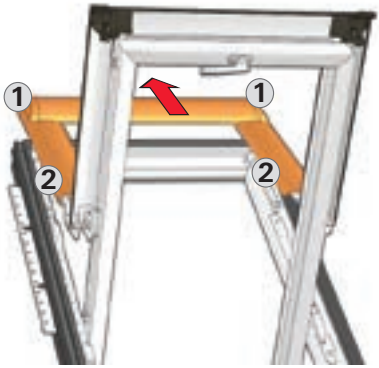


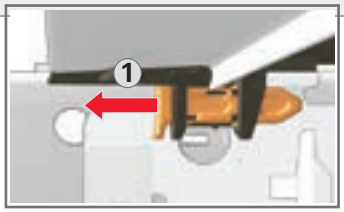
G 1x

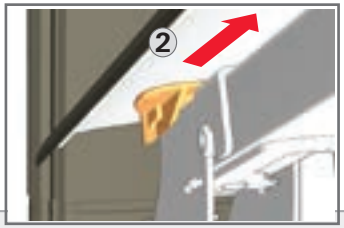




3

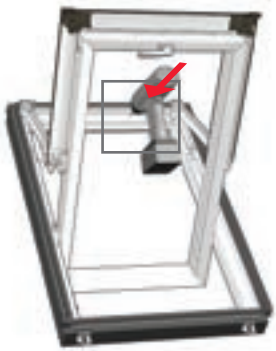


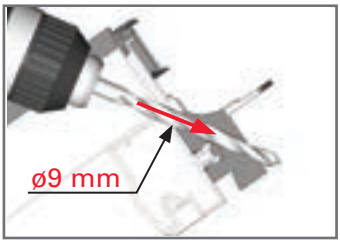




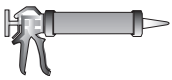
4

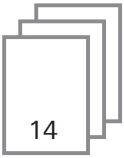


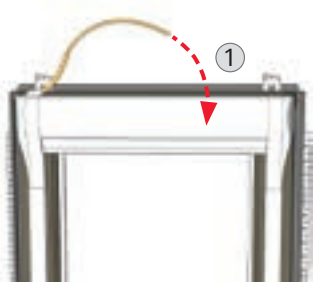


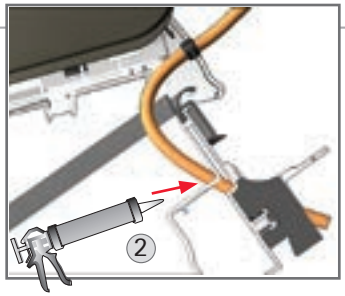


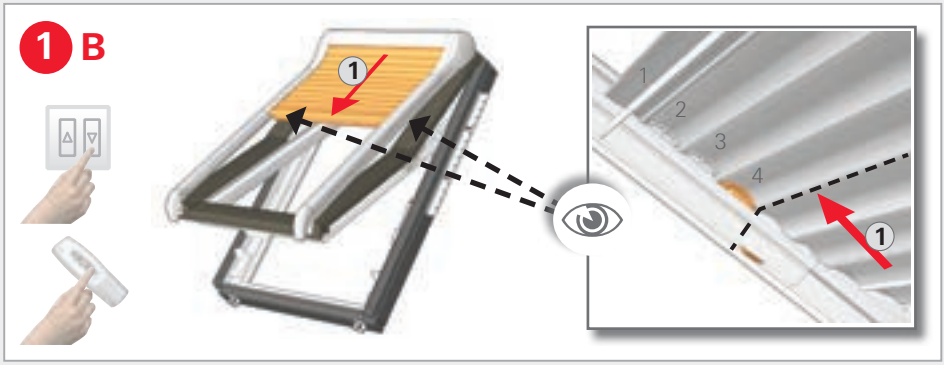
5

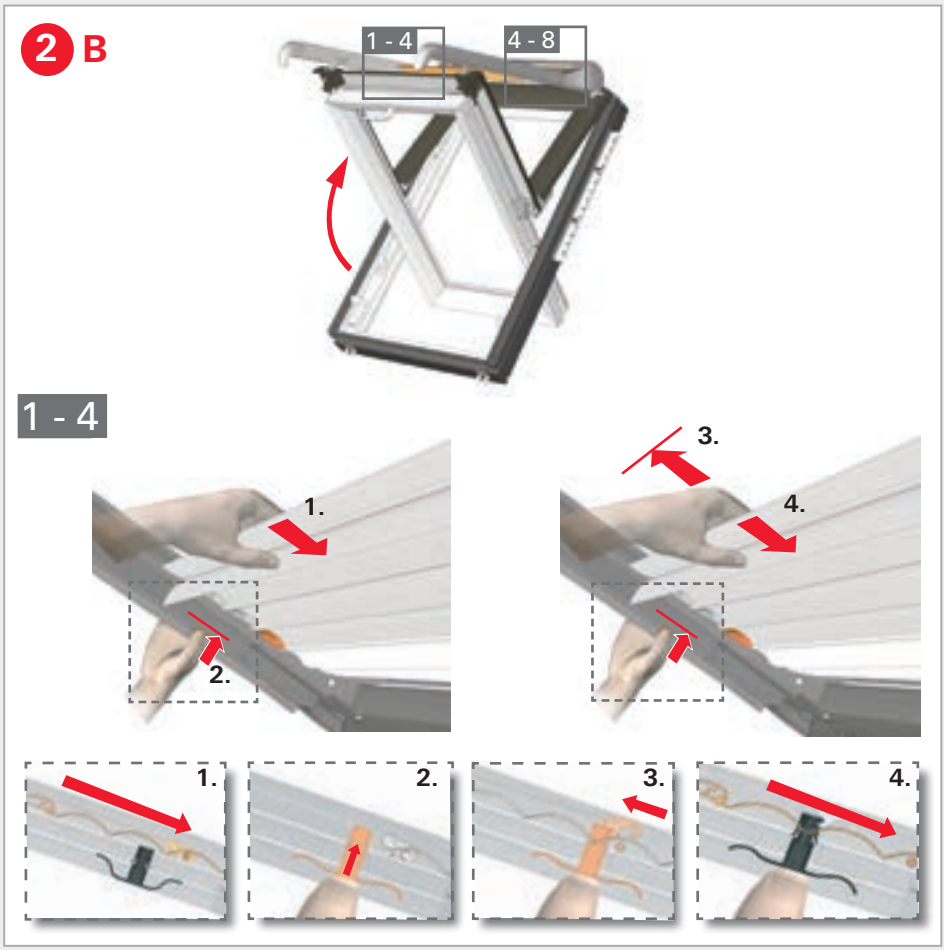




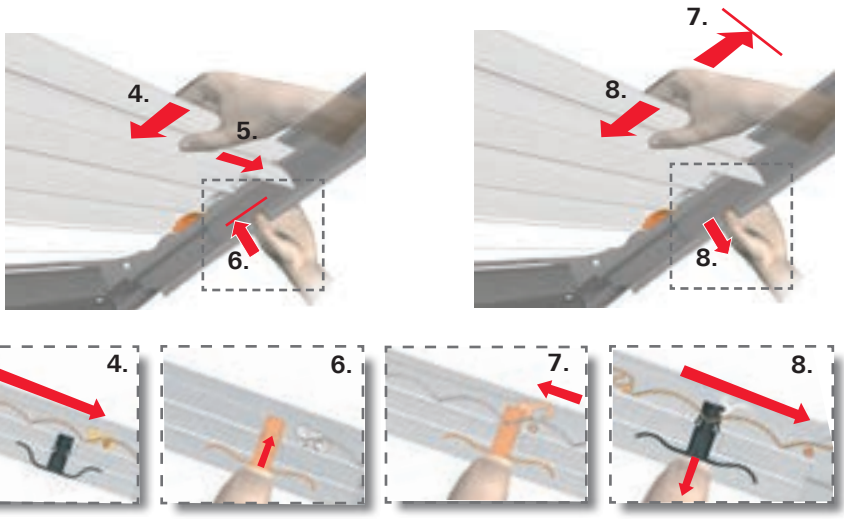




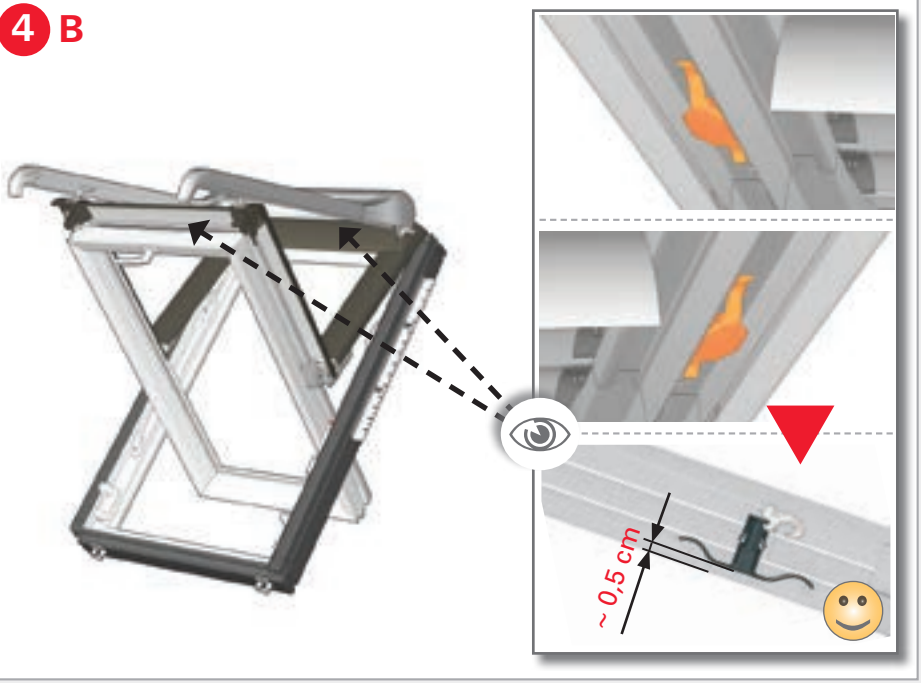

1 B
1
1
2
3
4
1


2 B
1 - 4
4 - 8
1 - 4
1.
2.
3.
4.
1.
2.
3.
4.

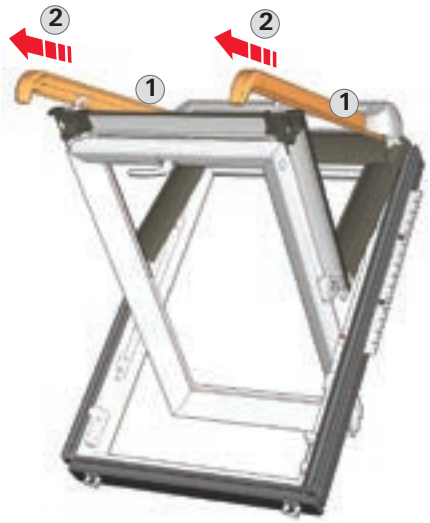
3 B 4 - 8

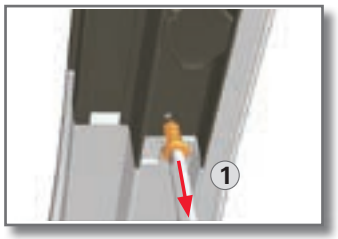


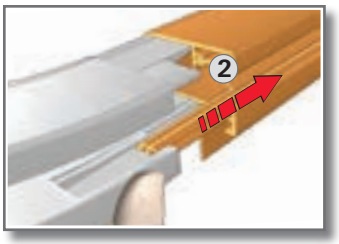
4 B



5 B

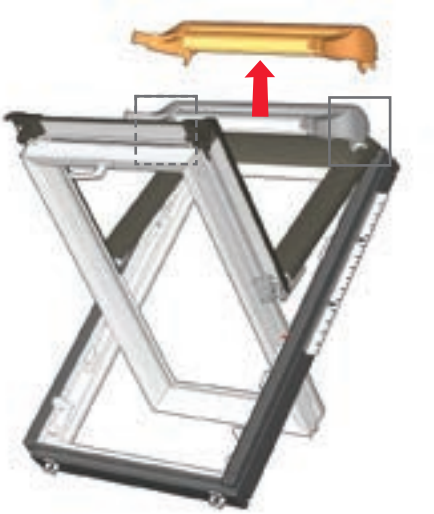


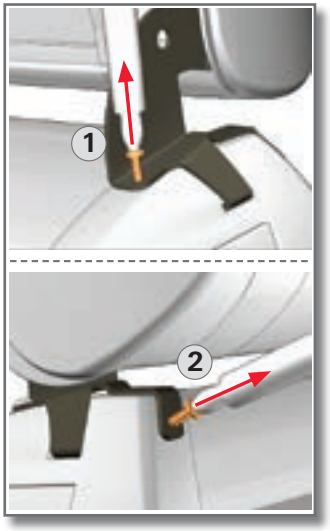


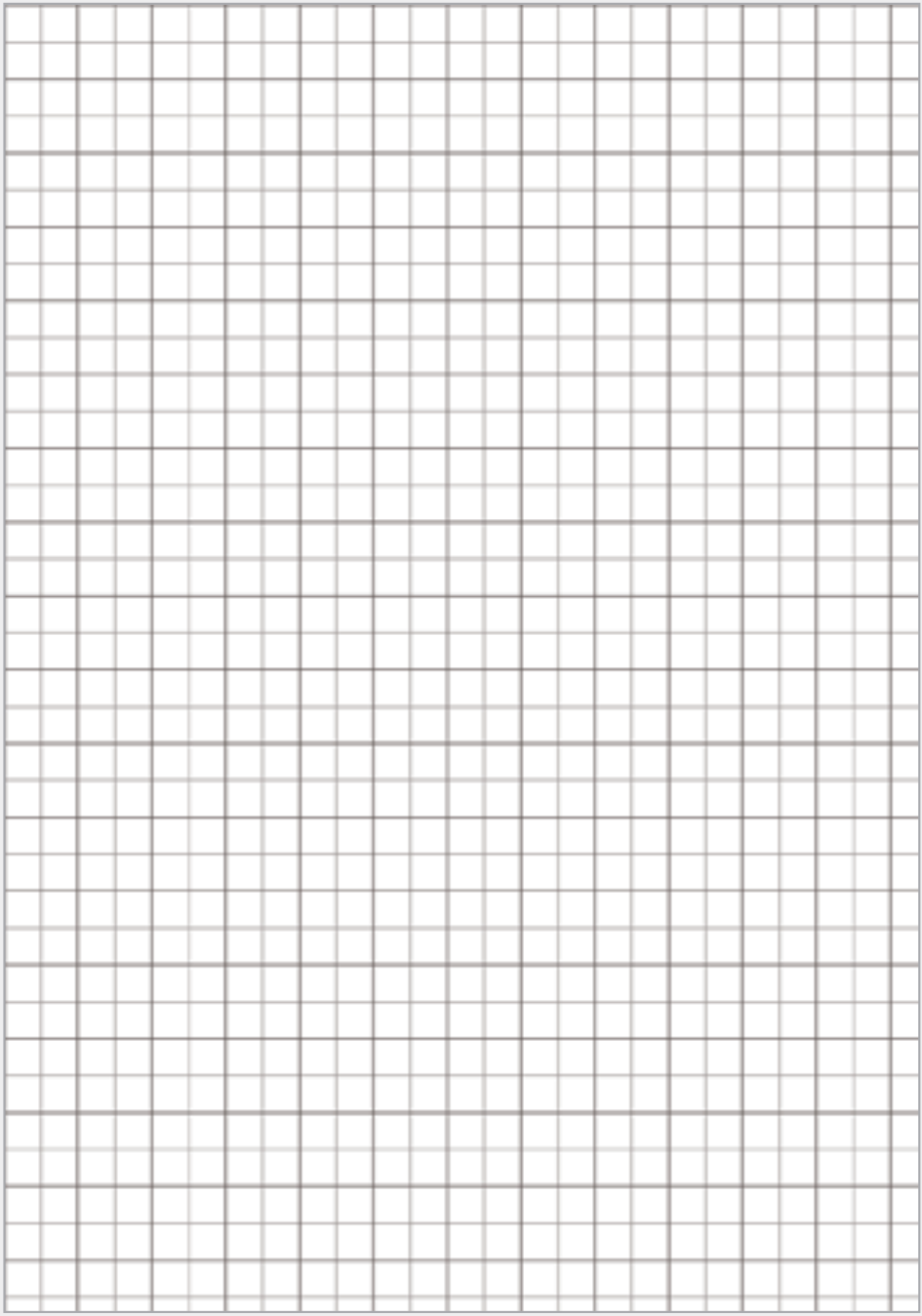


6 B









Roto
The roof window.

www.roto-contacts.com

www.roto-extra.com

Roto Frank DST Vertriebs-GmbH
Wilhelm-Frank-Straße 38-40
97980 Bad Mergentheim
Deutschland